

References for “Framing Nida”

Key:

Bold = Translation Studies

Blue = Semiotics and translation

Red = Relevance theory

Green = SIL

Most of the rest represent the main line of development from and in tension with Nida from authors in some way related to UBS.

Arduini, S. (2004). Introduction: Similarity and Difference in Translation. *Similarity and Difference in Translation: Proceedings of the International Conference on Similarity and Translation, New York, May 31 - June 1 2001*. S. Arduini and R. Hodgson. Rimini, Guaraldi: 7-14.

Arduini, S. and R. Hodgson, Eds. (2004). *Similarity and Difference in Translation: Proceedings of the International Conference on Similarity and Translation, New York, May 31 - June 1 2001*. Rimini, Guaraldi.

Arichea, D. C. (1985). Theology and Translation. *Current Trends in Scripture Translation*. P. Stine. New York, UBS: 7-24.

Barnwell, K. (1980). *Introduction to Semantics and Translation*. High Wycombe, SIL.

Barnwell, K. (1992). *Bible Translation: An Introductory Course in Translation Principles*. Dallas, SIL.

Bascom, R. (2003). The Role of Culture in Translation. *Bible Translation: Frames of Reference*. T. Wilt. Manchester, St. Jerome: 81-111.

Beekman, J. and J. Callow (1974). *Translating the Word of God*. Grand Rapids, Zondervan.

Boomershine, T. E. (1991). "Biblical Translation and Communication Technology." *UBS Bulletin* 160/161: 14-19.

Boomershine, T. E. (1994). A Transmediatization Theory of Biblical Translation. *Current Trends in Scripture Translation*. B. Rebera. New York, UBS: 49-57.

Callow, K. (1974). *Discourse Considerations in Translating the Word of God*. Grand Rapids, Zondervan.

Carey, J. W. (1989). *Communication as Culture: Essays on Media and Society*. London, Unwin Hyman.

Chesterman, A. (1997). *Memes of Translation: The Spread of Ideas in Translation Theory*. Amsterdam, John Benjamins.

Chesterman, A. and E. Wagner (2002). *Can Theory Help Translators? A Dialogue Between the Ivory Tower and the Wordface*. Manchester, St. Jerome.

- Crisp, S. (2002). Icon of the Ineffable? An Orthodox View of Language and its Implications for Bible Translation. *Current Trends in Scripture Translation*. P. Noss. Reading, UBS: 73-82.
- de Blois, K. F. (1997). Functional Equivalence in the Nineties: Tendencies in the Application of Functional Equivalence Principles in Different Parts of the World. *Current Trends in Scripture Translation*. B. Rebera. New York, UBS: 21-29.
- de Blois, K. F. and T. Mewe (2002). Functional Equivalence and the New Dutch Translation Project. *Current Trends in Scripture Translation*. P. Noss. Reading, UBS: 19-30.
- Desnitsky, A. S. (2002). Bible Translation as Literary Translation. *Current Trends in Scripture Translation*. P. Noss. Reading, UBS: 61-72.
- Dorn, L. (1987). Translating for 'Reading Someone Else's Mail'. *Current Trends in Scripture Translation*. P. C. Stine. Stuttgart, UBS: 114-122.
- Ellingworth, P. (1981). Helps for Readers which really Help. *Current Trends in Scripture Translation*. P. H.F. New York, UBS: 52-55.
- Ellingworth, P. and S. Mills (1985). The Good News Bible with Extended Notes. *Current Trends in Scripture Translation*. P. Stine. New York, UBS: 65-74.
- Erickson, J. D. (1981). A Study on Study Bibles. *Current Trends in Scripture Translation*. P. H.F. New York, UBS: 72-80.
- Fick, U. (1981). Illustrating the Bible - what for? *Current Trends in Scripture Translation*. P. H.F. New York, UBS: 81-88.
- Fry, E. (1981). To Make a Good One Better - with Helps. *Current Trends in Scripture Translation*. P. H.F. New York, UBS: 56-66.
- Fry, E. M. (1987). Faithfulness: A Wider Perspective. *Current Trends in Scripture Translation*. P. Stine. New York, UBS: 41-60.
- Gutt, E.-A. (1985). "Relevance Theory and Increased Accuracy in Translation." *NOT(107)*: 29-31.
- Gutt, E.-A. (1986). "Matthew 9:4-17 in the Light of Relevance Theory." *NOT(113)*: 13-25.
- Gutt, E.-A. (1986). "Unravelling Meaning: an Introduction to Relevance Theory." *NOT(112)*: 10-20.
- Gutt, E.-A. (1990). "A Theoretical Account of Translation - Without a Translation Theory." *Target 2(2)*: 135-164.
- Gutt, E.-A. (1991). *Translation and Relevance: Cognition and Context*. Oxford, Basil Blackwell.
- Gutt, E.-A. (1992). *Relevance Theory: A Guide to Successful Communication in Translation*. Dallas, SIL.
- Gutt, E.-A. (2000). *Translation and Relevance: Cognition and Context*. Manchester, St. Jerome.

Hatim, B. and I. Mason (1990). *Discourse and the Translator*. London, Longman.

Hatim, B. and I. Mason (1997). *The Translator as Communicator*. London, Routledge.

Hill, H. (2003). *Communicating Context in Bible Translation*. UBS Triennial Translation Workshop, Iguassu Falls.

Hill, H. (2003). *Communicating Context in Bible Translation Among the Adioukrou of Côte d'Ivoire*, Fuller Theological Seminary.

Hodgson, R. (1997). Semiotics, Fidelity, and New Media Translation. *Current Trends in Scripture Translation*. B. Rebera. New York, UBS: 195-212.

Holmes, J. S. (1988). *Translated! Papers on Literary Translation and Translation Studies*. Amsterdam, Rodopi.

Hope, E. R. (1988). Pragmatics, Exegesis and Translation. *Issues in Bible Translation*. P. C. Stine. London, UBS: 113-128.

Hope, E. R. (1994). *Relevance-Retaining Translations of Fauna in Prophecies of Doom*. UBS Triennial Translation Workshop, Chiang Mai.

Hope, E. R. (1997). Redefining a Functional Theory of Translation. *Current Trends in Scripture Translation*. B. Rebera. New York, UBS: 7-19.

Koops, R. (1981). Cassettizing the Word: Monovocal or Polyvocal? *Current Trends in Scripture Translation*. P. H.F. New York, UBS: 89-97.

Larson, M. L. (1998). *Meaning-Based Translation: A Guide to Cross-Language Equivalence*. Lanham, University Press of America.

Loh, I.-J. (1985). Today's Chinese Version Luke - a Study Edition. *Current Trends in Scripture Translation*. P. Stine. New York, UBS: 49-64.

Loh, I.-J. (1987). Which Possum to Catch? Further Thoughts on a Hermeneutical Approach to Study Bibles. *Current Trends in Scripture Translation*. P. Stine. New York, UBS: 26-40.

Louw, J. P. and E. A. Nida, Eds. (1988). *Greek-English Lexicon of the New Testament Based on Semantic Domains*. New York, United Bible Societies.

Mojola, A. O. (1985). Translation and Belief: The Problem of a Neutral Translation. *Current Trends in Scripture Translation*. P. Stine. New York, UBS: 25-33.

Mojola, A. O. and E. Wendland (2003). Scripture Translation in the Era of Translation Studies. *Bible Translation: Frames of Reference*. T. Wilt. Manchester, St. Jerome: 1-25.

Mundhenk, N. (1981). Translation and the Form of the Source Language. *Current Trends in Scripture Translation*. P. H.F. New York, UBS: 33-42.

Naudé, J. A. (2002). *An Overview of Recent Developments in Translation Studies with Special Reference to the Implications for Bible Translation*. *Contemporary Translation Studies and Bible Translation: A South African Perspective*. J. A.

- Naudé and C. H. J. van der Merwe. Bloemfontain, University of the Free State: 44-69.
- Naudé, J. A. and C. H. J. van der Merwe, Eds. (2002). *Contemporary Translation Studies and Bible Translation: A South African Perspective*. Acta Theologica 2000 Supplementum 2. Bloemfontain, University of the Free State.
- Newman, B. M. (1981). Toward a Theology of Translation. *Current Trends in Scripture Translation*. P. H.F. New York, UBS: 10-21.
- Nichols, A. (1986). "Dynamic Equivalence Bible Translations." *Colloquium* 19(1): 43-53.
- Nida, E. A. (1947). *Bible Translating: An Analysis of Principles and Procedures with Special Reference to Aboriginal Languages*. New York, American Bible Society.
- Nida, E. A. (1964). *Towards a Science of Translating*. Leiden, E.J.Brill.
- Nida, E. A. (1972). "Communication and Translation." *BT* 23(3): 309-316.
- Nida, E. A. (1972). "Linguistic Theories and Bible Translating." *BT* 23(3): 301-308.
- Nida, E. A. (1972). "Varieties of Language." *BT* 23(3): 316-322.
- Nida, E. A. (2001). *Contexts in Translating*. Amsterdam, John Benajmins.
- Nida, E. A. (2004). Plenary Address: Similar but Different. *Similarity and Difference in Translation: Proceedings of the International Conference on Similarity and Translation, New York, May 31 - June 1 2001*. S. Arduini and R. Hodgson. Rimini, Guaraldi: 15-24.
- Nida, E. A. and C. R. Taber (1969). *The Theory and Practice of Translation*. Leiden, E.J.Brill.
- Nord, C. (1997). *Translation as a Purposeful Activity: Functionalist Approaches Explained*. Manchester, St. Jerome.
- Ogden, G. (2003). Biblical Studies and Bible Translation. *Bible Translation: Frames of Reference*. T. Wilt. Manchester, St. Jerome: 153-177.
- Pattemore, S. (2002). Relevance Theory, Intertextuality, and the Book of Revelation. *Current Trends in Scripture Translation*. P. Noss. Reading, UBS: 43-60.
- Pattemore, S. (2004). *The People of God in the Apocalypse: Discourse, Structure, and Exegesis*. Cambridge, CUP.
- Pattemore, S. W. (2003). *How Relevant is Exegesis for Translation?* UBS Triennial Translation Workshop, Iguassu Falls, Brazil.
- Pattemore, S. W. (2003). *Souls under the Altar: Relevance Theory and the Discourse Structure of Revelation*. New York, UBS.
- Peacock, H. F. (1981). Current Trends in Scripture Translation. *Current Trends in Scripture Translation*. P. H.F. New York, UBS: 5-9.
- Porter, S. E. (2005). "Eugene Nida and Translation." *BT* 56(1): 8-19.
- Prickett, S. (1986). *Word and The Word*. Cambridge, CUP.

Pym, A. (1993). *Epistemological Problems in Translation and Its Teaching: A Seminar for Thinking Students*. Calaceit, Caminade.

Ross, L. R. (2003). Advances in Linguistic Theory and Their Relation to Translation. *Bible Translation: Frames of Reference*. T. Wilt. Manchester, St. Jerome: 113-151.

Scanlin, H. P. (1981). A Hermeneutical Approach to Study Bibles. *Current Trends in Scripture Translation*. P. H.F. New York, UBS: 67-71.

Shannon, C. E. and W. Weaver (1949). *The Mathematical Theory of Communication*. Urbana, University of Illinois Press.

Smalley, W. A. (1979). "Recursion Patterns and the Sectioning of Amos." *BT* 30(1): 118-27.

Smalley, W. A. (1980). "Discourse Analysis and Bible Translation." *BT* 31(1): 119-25.

Smith, K. (2002). Translation as Secondary Communication. The Relevance-Theory Perspective of Ernst-August Gutt. *Contemporary Translation Studies and Bible Translation: A South African Perspective*. J. A. Naudé and C. H. J. van der Merwe. Bloemfontain, University of the Free State: 107-117.

Soukup, P. A. (1999). Communication Models, Translation and Fidelity. *Fidelity and Translation: Communicating the Bible in New Media*. P. A. Soukup and R. Hodgson. New York, American Bible Society; Sheed and Ward: 219-32.

Statham, N. (1997). E. Gentzler's Critique of Nida: A Response. *Current Trends in Scripture Translation*. B. Rebera. New York, UBS: 31-37.

Statham, N. (2003). "Dynamic Equivalence and Functional Equivalence: How Do They Differ?" *BT* 54(1): 102-111.

Statham, N. (2005). "Nida and 'Functional Equivalence': The Evolution of a Concept, Some Problems, and Some Possible Ways Forward." *BT* 56(1): 29-43.

Stecconi, U. (1999). Peirce's Semiotics for Translation. *Fidelity and Translation: Communicating the Bible in New Media*. P. A. Soukup and R. Hodgson. New York, American Bible Society; Sheed and Ward: 249-62.

Sterk, J. (1981). Style in Translation. *Current Trends in Scripture Translation*. P. H.F. New York, UBS: 43-51.

Stine, P. C., Ed. (1987). *Current Trends in Scripture Translation*. UBS Bulletin 148/149.

Stine, P. C., Ed. (1988). *Issues in Bible Translation*. UBS Monograph Series 3. London, UBS.

Stine, P. C. (1991). "Oral and Written Texts and The Bible Translator." *UBS Bulletin* 160/61: 3-13.

Stine, P. C. (2004). *Let the Words Be Written: The Lasting Influence of Eugene A. Nida*. Atlanta, SBL.

Thomas, K. J. (1985). Hermeneutic in Relation to People of Other Faiths. *Current Trends in Scripture Translation*. P. Stine. New York, UBS: 35-48.

- Thomas, K. J. (1994). Can a Youth Be Faithful to a 2000 Year Old Spouse? *Current Trends in Scripture Translation*. B. Rebera. New York, UBS: 37-42.
- Thomas, K. J. (1994). Criteria For Faithfulness in Multimedia Translation (and Related Audio Components). *Current Trends in Scripture Translation*. B. Rebera. New York, UBS: 43-48.
- Toury, G. (1995). *Descriptive Transaltion Studies and Beyond*. Amsterdam, John Benjamins.**
- Towner, P. H. (2002). Translating the Whole Meaning: Intertextuality and Meaning in Two Pauline Texts. *Current Trends in Scripture Translation*. P. Noss. Reading, UBS: 31-42.
- van der Merwe, C. H. J. (2003). *A new translation of the Bible into Afrikaans. A theoretical and practical orientation*. UBS Triennial Translation Workshop, Iguassu Falls, Brazil.
- van Grootheest, D. (1996). Relevance Theory and Bible Translation. *General Linguistics*. Amsterdam, Free University: 100.
- Venuti, L. (1995). *The Translator's Invisibility: A History of Translation*. London, Routledge.**
- Wendland, E. (1985). "Linear and concentric patterns in Malachi." *BT* 36(1): 108-21.
- Wendland, E. (1996). "On the Relevance of "Relevance Theory" for Bible Translation." *BT* 47: 126-37.
- Wendland, E. (1996). "A Review of 'Relevance Theory' in Relation to Bible Translation in South-Central Africa. Part 1." *JNSL* 22(1): 91-106.
- Wendland, E. (1997). "A Review of 'Relevance Theory' in Relation to Bible Translation in South-Central Africa. Part 2." *JNSL* 23(1): 83-108.
- Wendland, E. (2003). A Literary Approach to Biblical Text Analysis and Translation. *Bible Translation: Frames of Reference*. T. Wilt. Manchester, St. Jerome: 179-230.
- Wendland, E. R. (1995). *The Discourse Analysis of Hebrew Poetic Literature: Determining the Larger Textual Units of Hosea and Joel*. Lewiston, Mellen Biblical Press.
- Wilt, T. (2002). Constructing a Contemporary Framework for Bible Translation. *Current Trends in Scripture Translation*. P. Noss. Reading, UBS: 11-18.
- Wilt, T. (2002). A New Framework for Bible Translation. *Contemporary Translation Studies and Bible Translation: A South African Perspective*. J. A. Naudé and C. H. J. van der Merwe. Bloemfontain, University of the Free State: 140-163.
- Wilt, T., Ed. (2003). *Bible Translation: Frames of Reference*. Manchester, St. Jerome.
- Wilt, T. (2003). Translation and Communication. *Bible Translation: Frames of Reference*. T. Wilt. Manchester, St. Jerome: 27-80.

Winedt, M. (2000). *The Narrative and Communicative Function of ajlla; in the Gospel of Luke: A Relevance-theoretic Perspective*. UBS Triennial Translation Workshop, Malaga, Spain.

Wonderly, W. L. (1968). *Bible Translations for Popular Use*. London, UBS.

Wordsworth, W. (1992). *Lyrical Ballads and Other Poems, 1797-1800*. Ithaca, NY, Cornell University Press.